

林萬億・古允文等 譯著

基變社會工作

RADICAL SOCIAL WORK



五南圖書出版公司 印行

走向專業化的反思；由重視服務走向重視福
經驗取向走向科學取向。在這過程中，理論體系的建構扮演
越來越重要的地位，而理論的建構實有賴於更多的實證研究與概念化的
歸納的。從西方社會工作發展的經驗來檢證臺灣社會工
的研討與專業實施的推廣是當前臺灣社會工作發展最重

社會工作叢書 2

林萬億博士 主編

基變社會工作

林萬億・古允文等 譯著

五南圖書出版公司 印行

社會工作叢書 2

基變社會工作
Radical Social Work

主 編／林 萬 億
譯 著 者／林萬億、古允文等
責任編輯／蔡 麗 真
校 對／鄧祖龍、周明德
封面設計／柯 滂 圖

發 行 人／楊 榮 川
發 行 所／五南圖書出版有限公司
登記證：局版台業字第 0598 號
地 址：台北市銅山街 1 號
電 話：3569060～5
傳 真：3932365
劃 撥：0106895-3

排 版 所／文工房電子排版
印 刷 所／茂榮印刷事業有限公司
地址：臺北市西園路二段 140 巷 49 號
電話：3089357・3061972

中華民國 81 年 3 月初版一刷

ISBN 957-11-0451-5

基本定價 6 元

(如有缺頁或倒裝，本公司負責換新)

基變社會工作=Radical social work / 林萬億
，古允文等譯著，-- 初版，-- 臺北市：五南
，民81
面； 公分，--(社會工作叢書；2)
含參考書目及索引
ISBN 957-11-0451-5(平裝)

1.社會工作

547

81000472

社會工作叢書序

社會工作被視為一門專業（Profession）已經有數十年的歷史了。從十九世紀中葉以降，今日社會工作者的前身——友善訪門者，就一直扮演著協助個人、家庭解決社會功能失調的主要角色。然而，到一九一〇年代，社會工作還稱不上是專業。一九一五年，佛雷斯諾（Abraham Flexner）在其「社會工作是專業嗎？」的論文中認定社會工作尚構不成為是一門專業。他的主要理由是社會工作並非立基於科學知識的實踐。兩年後，芮奇蒙（Mary Richmond）寫出了社會工作界的第一本完整的專業書籍——「社會診斷」（*Social Diagnosis*）或多或少反映了專業的企圖。

直到一九五七年，古林伍德（Ernest Greenwood）才在其「專業的屬性」一文中肯定社會工作已是一門專業了。他從五個指標來檢驗社會工作的專業屬性：(1)系統化的理論體系，(2)專業權威，(3)社區認可，(4)倫理守則，以及(5)專業文化。雖然，一些社會學者，如卡爾桑德斯（Alexander M. Carr-Saunders, 1955）、陶仁（Nina Toren, 1969）等，都認為社會工作只是「半專業」（Semi-Profession）而已。然而，這無損於社會工作成為一門專業的自信。至少，社會工作應已是一門

新興的專業。

在發展成爲一門專業的過程中，社會工作一面建立屬於自己的專業團體，一面發展專業的倫理守則。然而，這些並不足以構成專業應有的條件。因此，對專業方法的開展成爲進入專業不可或缺的準備。專業方法的訓練有待於教育體制的建立。而補強社會工作實施的知識與技巧基礎是教育的重點。遺憾的是，早期的社會工作界較忽略建立可交流的技術體系。直到稍後的佛洛伊德精神醫學的引介，社會工作暫時找到了其科學的基礎，也提升了其專業地位。然而，由於過份熱衷於專業之義（Professionalism）的追求，也使社會工作付出了相對的代價。例如，山德斯（Marion K. Sanders, 1957）就不客氣地批判社會工作成爲一門專業反而失去了其任務。因爲，社會工作爲了被公衆所接受成爲一門專業，而倉惶逃脫其社會行動的傳統；而且，爲了避免觸及矛盾的議題，以保其形象清晰，社會工作極力發展其專門術語與嚴苛的服務控制，以致於窄化了其功能。

六〇、七〇年代之交，社會工作遂嚴肅地反省其專業主義的本質。例如，季爾伯特與史佩特（Neil Gilbert and Harry Specht, 1974）就指出社會工作專業是「不完整的專業」（The Incomplete Profession），因爲社會工作的發展重在服務，而輕福利。這種自覺的結果，使得社會工作再

次展現其社會變遷介入的功能。同時，社會工作的專業走向也從傳統的精英專業模型（Elitist Professional Model）為主流的實施，擴大包容通才模式（Generalist Practice Model）的實施，且後者有取代前者的潛力。通才模式的社會工作實施並非澈底反對社會工作的專業化（specilization），而是主張立基於綜融方法的實施領域專業化。社會工作專業發展的內涵也就更多元而豐富。新的社會工作實施模型陸續被建立，如生態模型（Ecological Model）、生活模型（Life Model）等。

另一方面，六〇年代以降，福利國家的擴張逐漸面臨來自左右兩派的挑戰，尤其以美英兩國為甚。這些挑戰包括對福利國家官僚化、大政府、財政危機、合法性、以及道德的適當性等的指責，這種反福利國家的聲浪在七〇年代末期達到高潮。社會福利的反省成為新的議題，新的社會福利方案與社會工作技術也隨之而發達，如企業支持的員工協助方案、購買服務契約管理、預算緊縮管理、個案管理等。約莫同時，比較社會政策的研究也從描述性比較研究，邁向實證統計研究與比較歷史研究的階段。比較福利國家與比較社會政策的理論與方法紛紛出籠。社會福利的研究也成為社會工作深度訓練的必要環節。

近百年來，社會工作的發展由追求專業化，走向專業化的反思；由重視服務走向重視福利；由專

門化走向通才化；由經驗取向走向科學取向。在這過程中，理論體系的建構扮演越來越重要的地位。而理論的建構實有賴於更多的實證研究與概念化的解析，也就是不論是演繹或歸納的。

從上述西方社會工作發展的經驗來檢證台灣社會工作發展的處境，我們的社會工作發展仍然未能達到專業化的水準。若以卡爾桑德斯（1955）的分類，幾乎是處在半專業與自以為專業（Would-be professions）之間。半專業有待努力的是理論的研究，自以為專業則先要推廣民衆對本專業的熟悉度。因此，理論體系的研討與專業實施的推廣是當前台灣社會工作發展的兩項任務。

編者進入社會工作界已經超過十六個年頭，明顯地感到台灣社會工作進步的情形。其中包括專業人力的增加、社會認可的提高、專業教育的發展、專業組織的出現等等。遺憾的是，社會工作理論體系的建構較為忽略。近十餘年來，台灣社會工作與社會福利的研究與知識體系的建構還是遠落後於社會的期待。而最直接影響專業教育品質與專業化水準的知識體系實有賴於研究與出版的支持。台灣出版市場所供應的社會工作與社會福利書籍實不能滿足學生與實務工作者的需求。社會工作界已長期處於知識飢渴的狀態。

有鑑於此，編者遂不但才疏學淺，糾合年輕輩的社會工作與社會福利學者專家，以及有潛力的社

會工作研究生，共同為社會工作知識的引介、整理與建構而努力。有幸得蒙五南圖書出版有限公司楊榮川董事長與胡祖慶總編輯的慨然相邀，願意為出一套社會工作叢書而斥資。這是社會工作界所樂見的。編者也將戒慎恐懼地來主編此一叢書，以不辱五南的期待，以及社會工作界的厚望。並希望此一叢書能帶動更多、更精緻的社會工作知識的創造與累積。

本叢書的編輯將不預設主題，而以下列諸原則來邀稿：

1. 範圍涵蓋社會工作與社會福利。
2. 目的在於引介新知識、整理既有知識與創造新知識。因此，新知譯述、專著論述與教科書均在歡迎之列。
3. 兼顧理論與實務的整合，以適合本國社會工作發展所需的為優先。
4. 雅納多樣的主題與多元的觀點，以豐富社會工作的知識體系。

總之，求廣、求新、求高品質是本叢書持守的編輯理念。

林 萬 億

於台灣大學社會研究所
一九九一年四月

譯 序

對於國內社會工作界來說，這是一本全新的書。它提供了一個截然不同於傳統社會工作思維架構的新觀點。傳統上，社會工作被視為是一門助人的專業。說得更露骨些，是一種協助案主（不論是個人、家庭、團體）適應其社會的技術。適應的過程，包括了需求的滿足、問題的解決，以及行為改變。然而，社會工作者忙碌於發展新的技術來助人；同時，又努力使自己邁向專業化，卻忽略了去質疑一些基本的議題，例如，如何來界定案主？為什麼？社會工作的目的何在？誰決定了這些目的？案主的需求是什麼？誰決定的？社會工作的技術是不是真的對案主有益？

立基於上述的疑惑，我們決定引進另一種不同的觀點來解讀社會工作傳統的架構。這種解構的過程所出現的陣痛，對於大部份的社會工作同行將會不習慣。不過，這是重要的歷程。我們多麼希望社會工作能如其所承諾的，對人類正義與平等有積極的貢獻，而不是做為維護既有不義與不均的體制的軟性工具。

這本書取名「基變社會工作」（Radical Social Work），並非我們喜歡標新立異，而是我們想正本清源。「基變」意指從基本改變。習慣上，

國人把radical譯成「激進」、「急進」，或者「基進」，這些都不太能符合原意中「根本」的意思。基變是一個較好的傳譯。而這本書也不是譯自那一本西文書，而是摘選了近一、二十年來，西方世界在討論基變社會工作的一些重要書籍與文章的代表性章節。因此，譯述的工作更是艱辛。

這些參與翻譯的年輕朋友都是台大社會系的一時之選。大部份譯者也都在第一次接觸這方面的論著。大致來說，這些文章也是難度較高的。因此，俟譯文完成後，林萬億教授只好自找麻煩地一篇一篇，逐字逐句地閱讀並修正。因為，我們想使它更完美。而古允文則靠他的人脈，釘著這些夥伴們按時交稿，並檢查名詞的譯法是否統一。當古允文離開台灣前往英國曼徹斯特大學去攻讀博士學位後，所有編輯的瑣碎就落在我們的助理薛曉華身上。曉華是個有耐性而好學的學生，她幫了很多忙，在此一併感謝她。

不管我們多麼努力要使這本書更完美地出現在讀者面前，它一定仍然有許多錯字或語意不明之處。一來是譯者們的經驗與能力限制，二來是編者的能力不足。因此，我們希望讀者不吝給予批評指教。最後，本書的所有工作夥伴將沾沾自喜地說：我們完成了一件不容易的工作，願讀者與我們共享知識的美味。

林萬億、古允文

於台大社會研究所 民81年2月

目 錄

社會工作叢書序

譯 序

第一篇 社會工作方法

第 1 章 社會工作——從傳統到根本改革

1

林萬億 著

- 一、從城市慈善到慈善組織會社／4
- 二、從科學的慈善到個案工作／8
- 三、弗洛伊德精神分析的洪流／14
- 四、基變社會工作的萌芽／18
- 五、六十年代的基變社會工作者／23
- 六、新左派與基變社會工作——八十年代以後的發展／31

參考書目／37

第 2 章 基變社會工作

41

張瓊月 譯

- 一、基變社會工作／42
- 二、基變實務和經濟大恐慌／44
- 三、1960年代的基變實務／47
- 四、當前的限制和優先性／50
- 五、大眾的職業工會／53

- 六、新的社會議題／54
- 七、直接的政治行動／55
- 八、實務工作方法上的創新／56
- 九、結 論／59
- 參考書目／60

第 3 章 建立基變實務工作的範型

63

陳美伶 譯

- 一、導 論／64
- 二、社會系統理論／66
- 三、社會工作的片斷途徑／68
- 四、社會工作的整合途徑／72
- 五、社會工作的覺醒化／76
- 六、基變實務工作範型的要素／78
- 七、結 論／87
- 參考書目／87

第 4 章 社會工作中的政治導向

109

許博雄 譯

- 一、社會工作中的政治導向／110
- 二、社會工作的雙元性和多重導向／115
- 三、變 遷／130
- 四、撫 慰／136
- 五、控 制／137
- 六、衝 突／140
- 參考書目／145

第5章 社區發展——一個基變的途徑？

151

謝青雲 譯

一、社區發展的理念從何而生？／152

二、社區行動的限制／166

三、基變社區工作者的潛在角色／167

四、結 論／170

參考書目／171

第二篇 社會工作專業與教育

第6章 社會福利實務與教育保守趨勢之含意

175

陳美伶 譯

一、保守趨勢的意義與資源／177

二、保守主義的意識型態論題／182

三、保守論題的支配與社會福利趨勢／183

四、超越保守趨勢／187

五、社會變遷取向的政治／193

六、社會變遷取向的實務工作／195

七、社會變遷取向的教育／199

八、後 記／204

第7章 社會工作與社會福利中的知識、秩序與權力

205

李易駿 譯

一、權力與社會所決定的知識／208

二、社會福利模式對社會問題之衝突模式／213

三、社會工作專業的角色／216

四、案主的反抗／223

第8章 專業主義

231

韓文瑞 譯

- 一、社會工作的專業目標／233
- 二、其他專業／236
- 三、醫學專業／240
- 四、社會工作／240
- 五、權力／246
- 六、經濟動機／251
- 七、社會科學知識的影響力／253
- 八、個人權力——聲望／254
- 九、政治權力／255
- 十、結 論／258

第9章 權威的問題

267

謝青雲 譯

- 一、權威對我而言……／269
- 二、權威問題／270
- 三、好的社會工作是為誰？／273
- 四、實踐或是表現？／275
- 五、適合的理論何在／277
- 六、工作上的經驗談／279
- 七、做個工會的成員／284

第10章 社會工作者：是前線爪牙、警察、或鼓動者？

293

許博雄、韓文瑞 譯

第三篇 結 論

第 1 1 章 社會服務的基變運動：理論架構

315 古允文 譯

一、研究分析／317

二、歷史脈絡／319

三、社會不安與「案主主導」的抗爭／320

四、好戰的專業主義／324

五、被吸納的基變專業主義／333

六、摘要與意涵／342

參考書目／355

第 1 2 章 基變社會工作：1990年代的課題

361 古允文 譯

參考書目／390

名詞索引／393

人名索引／403

社會工作——從傳統到根本改革

——林萬億 著